

Allg. Werkstoff-Bezeichnung Désignation des matériaux

ISO Kurzzeichen	Elastomerbasis	Symboles ISO	Base des élastomères
NR	Naturkautschuk	NR	Caoutchouc naturel
CR	Chloroprenkautschuk	CR	Caoutchouc chloroprène
NBR	Butadien-Acrylnitril-kautschuk	NBR	Caoutchouc acrylonitrile butadiène
IIR	Isobutylen-Isopren-kautschuk	IIR	Caoutchouc isobutylène-isoprène
FPM	Fluorkautschuk	FPM	Caoutchouc fluoré
PVC (Vinyl)	Polyvinylchlorid	PVC (vinyl)	Chlorure de polyvinyle
PVA	Polyvinylalkohol	PVA	Alcool de polyvinyle

Fachausdrücke Tabellenerklärung

Terminologie Explication du tableau

Permeationsrate – Zeichenerklärung

Vitesses de perméation – Codes utilisés

Permeationszeichen <i>Interprétation des codes de perméabilité</i>		Tropfen, die pro Stunde durch einen Handschuh dringen <i>Nombre de gouttes/heure passant à travers le gant (calibre d'un compte-gouttes)</i>
ND	Während einer 6-stündigen Prüfung kein Tropfen festgestellt KEINE REAKTION DES MITTELS AUF DEN HANDSCHUH <i>Pas de perméabilité décelée au cours d'un test de six heures (équivalent à excellent) – NON DÉTECTÉ</i>	kein Tropfen <i>aucune</i>
E	Permeationsrate weniger als 0,9 µg/cm²/min – AUSGEZEICHNET <i>Code de perméabilité inférieure à 0,9 µg/cm²/min – EXCELLENT</i>	0 bis 1/2 Tropfen <i>0 à 1/2 goutte</i>
VG	Permeationsrate weniger als 9 µg/cm²/min – SEHR GUT <i>Très bon code de perméabilité inférieure à 9 µg/cm²/min – TRÈS BON</i>	1 bis 5 Tropfen <i>1 à 5 goutte(s)</i>
G	Permeationsrate weniger als 90 µg/cm²/min – GUT <i>Bon code de perméabilité inférieure à 90 µg/cm²/min – BON</i>	6 bis 50 Tropfen <i>6 à 50 gouttes</i>
F	Permeationsrate weniger als 900 µg/cm²/min – ANGEMESSEN <i>Code de perméabilité raisonnable inférieure à 900 µg/cm²/min – PASSABLE</i>	51 bis 500 Tropfen <i>51 à 500 gouttes</i>
P	Permeationsrate weniger als 9000 µg/cm²/min – UNZUREICHEND <i>Mauvais code de perméabilité inférieure à 9000 µg/cm²/min – MAUVAIS</i>	501 bis 5000 Tropfen <i>501 à 5000 gouttes</i>
NR	Permeationsrate grösser als 9000 µg/cm²/min – WIRD NICHT EMPFOHLEN <i>Déconseillé en raison d'un code de perméabilité supérieure à 9000 µg/cm²/min – NON RECOMMANDÉ</i>	5001 Tropfen und mehr <i>5001 gouttes et plus</i>

Degradationswerte – Zeichenerklärung

Interprétation des codes de dégradation

Degradationswert <i>Valeur dégradation</i>	Erklärung <i>Signification</i>
E	AUSGEZEICHNET, Flüssigkeit hat sehr geringe Degradationswirkung <i>EXCELLENT, le liquide n'induit qu'une dégradation très minime</i>
G	GUT, Flüssigkeit hat geringe Degradationswirkung <i>BON, le liquide n'induit qu'une faible dégradation</i>
F	ANGEMESSEN, Flüssigkeit hat gemässigte Degradationswirkung <i>PASSABLE, raisonnable le liquide induit une dégradation moyenne</i>
P	UNZUREICHEND, Flüssigkeit hat unzureichende Degradationswirkung <i>MAUVAIS, le liquide provoque une forte dégradation</i>
NR	NICHT ZU EMPFEHLEN <i>Il est déconseillé d'exposer ce matériau à ce liquide</i>